

Lord's Day Meeting 主日聚会

25 Sep 2022
2022年9月25日

HYMN 诗歌 312 (1/一)

**Dear Savior, Thou art mine,
How sweet the thought to me;
Let me repeat Thy name,
And lift my heart to Thee.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

亲爱主，祢属我，
此念何等甘甜！
我心被祢吸引，
祢名我时诵念！
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。

HYMN 诗歌 312 (2/二)

**Thou art the sinner's friend,
So I Thy friendship claim,
A sinner saved by grace,
When Thy sweet message came.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

祢是罪人之友，
无友比祢更亲，
罪人如我也能
因祢慈言蒙恩。
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。

HYMN 诗歌 312 (3/三)

**My hardened heart was touched;
Thy pard'ning voice I heard;
And joy and peace came in
While list'ning to Thy word.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

我硬心受感动，
我已经得赦免，
平安、喜乐进入，
当我听到恩言。
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。

HYMN 诗歌 312 (4/四)

**So let me sing Thy praise,
So let me call Thee mine.
I cannot doubt Thy word,
I know that I am Thine.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

我要称颂称名，
宣告祢是我的；
祢话是我保证，
我深知我属祢。
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。

HYMN 诗歌 332 (1/一)

**There is sunshine in my soul today,
More glorious and bright
Than glows in any earthly sky,
For Jesus is my light.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments
roll;
When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有荣光照耀我魂间，
胜于星月太阳；
光线清新，辉煌又灿烂，
因主就是这光。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 332 (2/二)

**There is music in my soul today,
A carol to my King;
And Jesus, listening, can hear
The song I cannot sing.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments
roll;
When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有音乐洋溢我魂间，
颂赞我主、我王；
恩主在听，且也会听见，
尽管我拙于唱。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 332 (3/三)

**There is springtime in my soul today,
For when the Lord is near
The dove of peace sings in my heart,
The flowers of grace appear.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments
roll;**

**When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有平安弥漫我魂间，
因主在我心房；
平安之鸽吟于我心坎，
恩典之花开放。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 332 (4/四)

**There is gladness in my soul today,
And hope, and praise, and love,
For blessings which He gives me now,
For joys laid up above.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments
roll;**

**When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有喜乐充满我魂间，
且有颂赞、盼望；
因主向我既已施恩典，
又储喜乐天上。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 333 (1/一)

**Who can cheer the heart like Jesus,
By His presence all divine?
True and tender, pure and precious,
O how blest to call Him mine!**

Chorus:

**All that thrills my soul is Jesus,
He is more than life to me;
And the fairest of ten thousand,
In my blessed Lord I see.**

谁如耶稣使我心乐，
借祂神圣的同在？
信实、温柔、纯洁、宝贵，
祂今成为我心爱！

和：

惟主耶稣感动我心，
宝贵远胜我生命；
千万人中祂是最美，
配得永远的赞美。

HYMN 诗歌 333 (2/二)

**Love of Christ so freely given,
Grace of God beyond degree,
Mercy higher than the heaven,
Deeper than the deepest sea.**

Chorus:

**All that thrills my soul is Jesus,
He is more than life to me;
And the fairest of ten thousand,
In my blessed Lord I see.**

基督的爱白白得到，
神的恩典无限量；
怜悯远比诸天还高，
深逾洋海难尽享。

和：

惟主耶稣感动我心，
宝贵远胜我生命；
千万人中祂是最美，
配得永远的赞美。

HYMN 诗歌 333 (3/三)

**What a wonderful redemption!
Never can a mortal know
How my sin, tho' red like crimson,
Can be whiter than the snow.**

Chorus:

**All that thrills my soul is Jesus,
He is more than life to me;
And the fairest of ten thousand,
In my blessed Lord I see.**

何等奇妙，救赎恩典，
非人心所能知觉；
我罪孽虽红如丹颜，
也必洗净白如雪。

和：

惟主耶稣感动我心，
宝贵远胜我生命；
千万人中祂是最美，
配得永远的赞美。

HYMN 诗歌 333 (4/四)

**Ev'ry need His hand supplying,
Ev'ry good in Him I see;
On His strength divine relying,
He is all in all to me.**

Chorus:

**All that thrills my soul is Jesus,
He is more than life to me;
And the fairest of ten thousand,
In my blessed Lord I see.**

祂的恩手供应无缺，
祂的美善我全阅；
祂的能力使我安歇，
祂之于我是一切。

和：

惟主耶稣感动我心，
宝贵远胜我生命；
千万人中祂是最美，
配得永远的赞美。

HYMN 诗歌 333 (5/五)

**By the crystal flowing river
With the ransomed I will sing,
And forever and forever
Praise and glorify the King.**

Chorus:

**All that thrills my soul is Jesus,
He is more than life to me;
And the fairest of ten thousand,
In my blessed Lord I see.**

在那明亮生命河边，
我与赎民同歌唱，
此歌何甜，唱到永远，
赞美、荣耀我君王。

和：

惟主耶稣感动我心，
宝贵远胜我生命；
千万人中祂是最美，
配得永远的赞美。

HYMN 诗歌 259 (1/一)

**Sweet feast of love divine!
'Tis grace that makes us free
To feed upon this bread and wine,
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，
乃是出于恩典；
借着享受这饼与酒，
我们将祢纪念。

HYMN 诗歌 259 (2/二)

**Here every welcome guest
Waits, Lord, from Thee to learn
The secrets of Thy Father's breast,
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿
从祢得以看见：
父神对祢所有心愿，
并祢所赐恩典。

HYMN 诗歌 259 (3/三)

**Here conscience ends its strife,
And faith delights to prove
The sweetness of the Bread of Life,
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，
我口今作见证；
生命之饼，甜美、丰富，
作我生命供应。

HYMN 诗歌 259 (4/四)

**That blood that flowed for sin
In symbol here we see,
And feel the blessed pledge within
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，
信心欢乐宣告：
赎罪之血何其宝贵，
满足神之所要。

HYMN 诗歌 259 (5/五)

**O if this glimpse of love
Is so divinely sweet,
What will it be, O Lord, above,
Thy gladd'ning smile to meet!**

今享这个筵席，
如此神圣、甜美，
等到那日与祢再席，
甜美岂只万倍！

HYMN 诗歌 259 (6/六)

**To see Thee face to face,
Thy perfect likeness wear,
And all Thy ways of wondrous grace
Through endless years declare.**

那时得见祢面，
穿上祢的荣形；
所有祢的奇妙恩典，
我要永远见证。

HYMN 诗歌 23 (1/一)

**We praise Thee, O God,
For the Son of Thy love,
For our Savior who died and
Is now gone above.**

Chorus:

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

神，我赞美祢，
差遣祢的爱子，
钉死，复活又升天，
作我大祭司。

和：

阿利路亚，荣耀归祢，
阿利路亚，阿们！
阿利路亚，荣耀归祢，
感谢祢大恩。

HYMN 诗歌 23 (2/二)

**We praise Thee, O God,
For Thy Spirit of light,
Who has shown us our Savior,
And scattered our night.**

Chorus:

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

神，我赞美祢，
赐下亮光之灵，
启示我的救赎主，
开明我眼睛。

和：

阿利路亚，荣耀归祢，
阿利路亚，阿们！
阿利路亚，荣耀归祢，
感谢祢大恩。

HYMN 诗歌 23 (3/三)

**All glory and praise
To the Lamb that was slain,
Who has borne all our sins,
And has cleansed every stain.**

Chorus:

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

荣耀和赞美，
归给被杀羔羊，
祂已担当我罪孽，
洗净我天良。

和：

阿利路亚， 荣耀归祢，
阿利路亚， 阿们！
阿利路亚， 荣耀归祢，
感谢祢大恩。

HYMN 诗歌 23 (4/四)

**We praise Thee again;
We are filled with Thy love,
And each heart is rekindled
With fire from above.**

Chorus:

**Hallelujah! Thine the glory,
Hallelujah! Amen;
Hallelujah! Thine the glory,
We praise Thee again.**

赞美再赞美，
感激祢的大爱，
心被祢爱再焚烧，
向祢献敬拜。

和：

阿利路亚， 荣耀归祢，
阿利路亚， 阿们！
阿利路亚， 荣耀归祢，
感谢祢大恩。

HYMN 诗歌 24 (1/一)

To God be the glory, great things He hath
done,
So loved He the world that He gave us His
Son,
Who yielded His life our redemption to win,
And opened the life-gate that all may go in.

Chorus:

Praise the Lord, praise the Lord,
Let the earth hear His voice;
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice;
Oh, come to the Father, thro' Jesus the Son,
And give Him the glory;
great things He hath done.

荣耀归于父神，祂已作大事；
祂爱世人，甚至差遣祂儿子，
来为我们舍命，成功了救赎，
打开生命恩门，人人可进入。

和：

赞美神！赞美神！

全地都当称祝！

赞美神！赞美神！

众人都要欢呼！

哦，来就近父神，

借着祂儿子，并将荣耀归祂，
祂已作大事！

HYMN 诗歌 24 (2/二)

Oh, perfect redemption, the purchase of
blood,
To every believer the promise of God;
The vilest offender who truly believes,
That moment from Jesus a pardon receives.

Chorus:

Praise the Lord, praise the Lord,
Let the earth hear His voice;
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice;
Oh, come to the Father, thro' Jesus the Son,
And give Him the glory;
great things He hath done.

何等完全救赎, 宝血将我买;
这是神的应许, 信者可倚赖;
就是极大罪人, 若真肯相信,
在他相信之时, 必得赦罪恩。

和:

赞美神! 赞美神!

全地都当称祝!

赞美神! 赞美神!

众人都要欢呼!

哦, 来就近父神,

借着祂儿子, 并将荣耀归祂,

祂已作大事!

HYMN 诗歌 24 (3/三)

Great things He hath taught us, great
things He hath done,
And great our rejoicing through Jesus
the Son;
But purer, and higher, and greater will be
Our wonder, our transport when Jesus
we see.

Chorus:

Praise the Lord, praise the Lord,
Let the earth hear His voice;
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice;
Oh, come to the Father, thro' Jesus the Son,
And give Him the glory;
great things He hath done.

神已晓谕大事, 祂已作大事,
我们也要大乐, 借着祂儿子;
但当看见主时, 我们的惊喜
必要更纯、更高、更大得无比。
和:

赞美神! 赞美神!

全地都当称祝!

赞美神! 赞美神!

众人都要欢呼!

哦, 来就近父神,
借着祂儿子, 并将荣耀归祂,
祂已作大事!

Announcements 报告

Lord's Day Combined Meeting

主日集中聚会

Date 日期: 02/10/2022

Time 时间: 9.45am (早上)

Message 信息

James 雅各书

3:1-12

²⁰ But do you want to know, O foolish man, that faith without works is dead? ²¹ Was not Abraham our father justified by works when he offered Isaac his son on the altar? ²² Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect? ²³ And the Scripture was fulfilled which says, “Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.” And he was called the friend of God.

James
雅各书
2:20-23

²⁴ You see then that a man is justified by works, and not by faith only.

²⁵ Likewise, was not Rahab the harlot also justified by works when she received the messengers and sent *them* out another way? ²⁶ For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

James
雅各书
2:24-26

²⁰ 虚浮的人哪, 你愿意知道没有行为的信心是死的吗? ²¹ 我们的祖宗亚伯拉罕把他儿子以撒献在坛上, 岂不是因行为称义吗? ²² 可见信心是与他的行为并行, 而且信心因着行为才得成全。²³ 这就应验经上所说“亚伯拉罕信神, 这就算为他的义”, 他又得称为神的朋友。²⁴ 这样看来, 人称义是因着行为, 不是单因着信。²⁵ 妓女喇合接待使者, 又放他们从别的路上出去, 不也是一样因行为称义吗? ²⁶ 身体没有灵魂是死的, 信心没有行为也是死的。

James
雅各书
2:20-26

Theme

主题

Faith And Works

Go Together

信心与行为是并行的

The Faith of Abraham 亚伯拉罕的信心

21 Was not Abraham our father justified by works when he offered Isaac his son on the altar? 22 Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect? 23 And the Scripture was fulfilled which says, “Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.” And he was called the friend of God. 24 You see then that a man is justified by works, and not by faith only.

**James
雅各书
2:21-24**

The Faith of Abraham 亚伯拉罕的信心

²¹ 我们的祖宗亚伯拉罕把他儿子以撒献在坛上，岂不是因行为称义吗？²² 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。

²³ 这就应验经上所说“亚伯拉罕信神，这就算为他的义”，他又得称为神的朋友。²⁴ 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。

James
雅各书
2:21-24

The Faith of Rahab 喇合的信心

Likewise, was not Rahab the harlot also justified by works when she received the messengers and sent *them* out another way?

James
雅各书
2:25

妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？

**⁹ And said to the men: “I know that the LORD has given you the land, that the terror of you has fallen on us, and that all the inhabitants of the land are fainthearted because of you.
¹⁰ For we have heard how the LORD dried up the water of the Red Sea for you when you came out of Egypt, and what you did to the two kings of the Amorites who *were* on the other side of the Jordan, Sihon and Og, whom you utterly destroyed. ¹¹ And as soon as we heard *these things*, our hearts melted; neither did there remain any more courage in anyone because of you, for the LORD your God, He *is* God in heaven above and on earth beneath.”**

Joshua
约书亚记
2:9-11

The Faith of Rahab 喇合的信心

⁹ 对他们说：“我知道耶和华已经把这地赐给你们，并且因你们的缘故我们都惊慌了。这地的一切居民在你们面前心都消化了；¹⁰ 因为我们听见你们出埃及的时候，耶和华怎样在你们前面使红海的水干了，并且你们怎样待约但河东的两个亚摩利王西宏和噩，将他们尽行毁灭。¹¹ 我们一听见这些事，心就消化了。因你们的缘故，并无一人有胆气。耶和华你们的神本是上天下地的神。”

Joshua
约书亚记
2:9-11

The Faith of Rahab 喇合的信心

Then she said, “According to your words, so *be* it.” And she sent them away, and they departed. And she bound the scarlet cord in the window.

Joshua
约书亚记
2:21

女人说：“照你们的话行吧！”于是打发他们去了，又把朱红线绳系在窗户上。

The Faith of Rahab 喇合的信心

By faith the harlot Rahab did not perish with those who did not believe, when she had received the spies with peace.

Hebrews
希伯来书
11:31

妓女喇合因着信，曾和和平平地接待探子，就不与那些不顺从的人一同灭亡。

HYMN 诗歌 264 (1/一)

**We have a most glorious King;
The heavens, He says, are His
throne;
All worlds are His mighty domain,
All kingdoms His scepter shall own.
He dwells with His people below,
He loves in their trials to share;
We dwell with the King for His work,
His burden we willingly bear.**

我们有一最荣耀王；
诸天乃是祂的宝座；
诸世界是祂的领疆，
一切国度由祂掌握。
祂与地上子民同住，
祂乐分担他们苦楚；
为祂事工，与王同住，
甘心背负祂的托付。

HYMN 诗歌 264 (2/二)

**I'm dwelling with Jesus my King;
I've found where He dwells with His
own;
I've opened the door of my heart;
He's made it His temple and throne.
Like Mary I sit at His feet,
Like John I recline on His breast;
His presence is fullness of joy,
His bosom is infinite rest.**

我与耶稣我王同住，
我已寻到祂的居所；
开我心门，祂已进入；
祂使我心成祂宝座。
像马利亚坐祂脚前，
又像约翰躺祂怀间；
祂的同在，使我心欢，
祂的胸怀，使我安然。

HYMN 诗歌 264 (3/三)

**I dwell with the King for His work,
I've part in His glorious plan
To bring in His kingdom to earth
And tell His salvation to man.
The world has its work and
rewards,
I count them but folly and loss;
My business is only His work,
My message is only His cross.**

为祂事工, 与王同住,
有分于祂荣耀计划,
在地带进祂的国度,
将祂救恩向人传达。
世界有其工作、赏赐,
但我算作愚昧、无益;
惟祂事工, 是我职事,
惟祂十架, 是我信息。

HYMN 诗歌 264 (4/四)

**I dwell with the King for His work,
The work, it is His and not mine;
He plans and prepares it for me
And fills me with power divine.
So duty is changed to delight,
And prayer into praise as I sing;
I dwell with my King for His work
And work in the strength of my
King.**

为祂事工, 与王同住,
是祂事工, 不是我的;
祂来计划, 祂来铺路,
充满我以神圣能力。
因此责任变作悦事,
祷告变作歌唱、赞美;
为祂事工, 与王同住,
靠王能力, 有所作为。

HYMN 诗歌 264 (5/五)

**We'll dwell with the King for His
work
And work thru each day of the year.
Perhaps ere it passes, the King
In glory Himself shall appear.
Oh, then in some closer embrace,
Oh, then in some nobler employ
We'll dwell with the King for His
work
In endless, ineffable joy!**

为祂事工，与王同住，
日以继夜，殷勤作工；
也许事工尚未止住，
我王即已降临空中。
与祂更近，何等有福，
事工更尊，何等权柄；
为祂事工，与王永住，
难言喜乐，永无止境。

Memory Verse 背诵经节 (25-09-2022)

James 雅各书 2:22

Do you see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect?

可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。